



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1998/410
19 May 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1998 年 4 月 20 日

秘书长给安全理事会主席的信

如安全理事会成员所知,我的塞浦路斯问题特别顾问迭戈·科多韦斯先生于 1998 年 3 月 17 日至 22 日访问了尼科西亚,同塞浦路斯两族领导人协商,致力恢复我的斡旋任务。后来,科多韦斯先生向我报告了他的会谈结果,他也向安全理事会成员作了简报。

我感到遗憾的是,在我的特别顾问访问塞浦路斯期间,未能找到恢复谈判的共同基础。虽然双方谈判人员都强调继续相信塞浦路斯问题应通过联合国设法和平解决,但他们对决定这个进程的各种参数意见大不相同。

克莱里季斯先生重申准备在久已确立的框架范围内恢复讨论。同时,他坚持这个框架是安全理事会规定的,不应改变。克莱里季斯先生认为,这个框架提供了适当的论坛,可供讨论和解决与和平解决塞浦路斯冲突有关的所有问题。

登克塔什先生根据塞浦路斯加入欧洲联盟的事态发展,否定了两族框架的正确性。他在塞浦路斯同科多韦斯先生会晤时提出了他的看法,并在我应他的要求于 3 月 28 日在日内瓦会晤时加以阐述。鉴于登克塔什先生的新立场所牵涉的问题,我要在下列各段把登克塔什先生同我会晤时所提出的看法全部告诉安全理事会成员。

登克塔什先生首先说,他坚信联合国是塞浦路斯问题能够顺利解决的最佳场所。他认为任何解决塞浦路斯问题的办法都必须以当前现实状况和解决两族人民地位平等为基础。现在已是承认希族塞人行政当局事实上并无法律上或道德上的权利

去决定全岛和土族塞人前途的时候了。因此,如要我们的努力取得成功,就必须对塞浦路斯问题采取反映这些事实的新办法。

登克塔什先生说,塞浦路斯双方之间由于缺少政治对等和对称,因而妨碍了进展。他要坦率地告诉我,他对联合国在塞浦路斯所发挥的作用的评价是,无论在维持和平还是我的斡旋任务方面,到目前为止,不幸帮助和巩固了这种政治不对等和不对称的局面。他认为,他所提倡的新办法会对联合国争取持久解决的努力有重大帮助。

登克塔什先生认为,希腊和希族塞人鼓动欧洲联盟干预的行为于 1997 年 12 月举行的卢森堡首脑会议达到了高潮,引入了与联合国进程的参数完全相反的因素,从而使原已很复杂的塞浦路斯冲突更加复杂。此外,希腊和希族塞人行政当局在所谓的联合军事主义范围内,成立了统一军事阵线,包括帕福斯空军基地的开放和可能部署先进的 S-300 型导弹,必定使危机加剧。

登克塔什先生说,在创造我们未来时,基本的要求就是现实精神。鉴于目前的现实,为了在塞岛上和平共处和促进两族人民之间的信任和合作,两国应当努力达成一项安排,使他们能够首先解决以下三个主要问题:

- 解决相互提出的财产要求,
- 安全,
- 划定边界。

在这方面,登克塔什先生说明,他已得出结论:承认塞岛上存在两个充分运行的民主国家,并承认每个国家有其自己的人民、领土和有效的政府,将为解决上述三个问题和发展一种新的合作关系以实现最终解决而开辟道路。对土族塞人实行不人道的禁运应当解除。

登克塔什先生还强调,目前的保证制度必须继续,最终的解决方案必须在塞岛两族人民之间保持内部均衡,并在东地中海的土耳其和希腊之间保持外部均衡。他相信新的纲要将创造一种新的环境,使双方能够在合作、相互信任和相互尊重的基础

上努力创造共同的未来。因此,首要目标应当是立即建立两国之间的工作关系,以便实现和平、稳定和相互信任,并防止出现新冲突的危险。他提及 1998 年 3 月 5 日给克莱里季斯先生的信,其中说明了上述意见,并请他一道在上述现实的基础上真诚地开启新的开端。

登克塔什先生说,他坚决认为,所有有关方面都需要调整 and 改变其目前的立场,帮助推动这个进程。在这一方面,他希望我同意认为有必要考虑对联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)的作用以及斡旋任务进行调整,使其顺应塞浦路斯的现实,尤其因为希腊和欧洲联盟的干涉完全破坏了解决冲突所需的政治均势和平衡。这将使我们能够在正确的轨道上向前迈进。

登克塔什先生最后确认,他愿意与我合作,以便在这些现实的基础上解决塞浦路斯问题并实现和平的未来。

在登克塔什先生充分而坦率地阐述立场后,我敦促他同意在我的斡旋任务框架内恢复会谈。我指出,双方领导人之间的会谈是塞浦路斯两族获得充分政治平等对待的唯一框架。我告诉他,我打算请科多韦斯先生继续与各方探讨办法,为继续举行会谈制订公平和有效的方式。

克莱里季斯先生和登克塔什先生都要求我向安全理事会通报他们的立场及随后有关塞浦路斯问题的努力的现状。因此,我请阁下提请安全理事会成员注意本信的内容。希望安理会提供指导,支持我的斡旋任务。

科菲·安南(签名)
